

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**October 02nd, 2022**

**16<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

Sunday after the Exaltation of the Holy Cross. Martyrs Trophimus, Sabbatius and Dorymedon (276). Holy Great-Prince and Martyr Ihor of Chernihiv and Kyiv, in holy baptism George and in monasticism Gabriel (1147). St. KZosimas, hermit of Cilicia (IV). St. Theodore, prince of Smolensk and Yaroslav (1299), and his children Sts. David (1322) and Constantine.

**Upcoming Services**

**Sunday – October 9th Divine Liturgy – 10:00 AM**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

**Priest:**

**Parish Council President:**

**Cultural Center Admin:**

**Fr. Patrick Yamniuk**

**Olga Matsula**

**Position Vacant**

**403-264-3437 option 2**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

## **ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ – Голос 7**

Зруйнував єси Хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, Мироносицям плач змінив, і апостолам Проповідувати повелів єси, що Ти воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

## **TROPAR OF SUNDAY – Tone 7**

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

## **Тропар Свята – Голос 1**

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемогу православним християнам над супротивниками подай і Хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою.

## **Tropar of the Feast- Tone 1**

O Lord, save Your People and bless Your inheritance! Grant victory to Orthodox Christians over their adversaries, and by Your Cross preserve Your commonwealth.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

## **Кондак Воскресний - Голос 7**

Влада смерти не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки

одностаино радується. Явився Спас суцим у вірі,  
промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

### **Kondak of the Resurrection -Tone 7**

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended, shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying: come forth you faithful, unto the resurrection.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Кондак Свята – Голос 4**

Ти, що вознісся на Хрест з волі Своєї, Христе Боже, даруй милосердя Твоїй новій оселі, що носить Ім'я Твоє. Звесели силою Твоєю православних християн, подаючи їм перемогу над супротивниками зброєю миру, непоборним знаменем перемоги.

### **Kondak of the Feast – Tone 4**

O Christ God, Who was voluntarily raised up on the Cross, be compassionate to the new commonwealth which bears Your Name. Gladden all Orthodox Christians by Your power, granting them victory over enemies; bestowing on them the invincible trophy, Your weapon of peace.

### **Прокимен – Голос 7**

Вознесіте Господа, Бога нашого і покланяйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.

**Стих:** Господь воцарився, нехай гніваються люди.

### **Prokeimen – Tone 7**

Exult the Lord our God and worship the footstool of His feet for it is holy.

**Verse:** The Lord reigns, let the peoples rage.

### **Послання**

#### **Гал. 2:16-20**

Браття! А коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жадна людина ділами Закону не буде виправдана! Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні! Бо коли я будую знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем. Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом. І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

### **Epistle**

#### **Gal. 2:16-20**

Brethren! Knowing that man is not justified by works of the Law, but through faith in Jesus Christ; even we believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith in Christ, and not by works of the Law. For all flesh will not be justified by works of Law. But if, while we seek to be justified in Christ, we also were found to be sinners, is Christ therefore a minister of sin? Let it not be said! For if I build again the things which I destroyed, I confirm myself as a

transgressor. For through the Law I died to the Law, that I might live to God. I have been crucified with Christ, and I live; yet no longer I, but Christ lives in me. And that life I now live in the flesh, I live by faith toward the Son of God, who loved me and gave Himself on my behalf.

### **Алилуя – Голос 1**

Згадай громаду Твою, яку придбав Ти спочатку.

**Стих:** Бог – Цар наш споконвіку, учинив спасіння посеред землі.

### **Alleluia – Tone 1**

Remember Yourvcongregation, which You have purchasedfrom the beginning.

**Verse:** God – our King before the ages, has wrought salvation in the midst of the earth.

### **Євангеліє**

#### **Мк. 8:34-9:1**

І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде! Бо хто хоче душу свою зберегти, той погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже. Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занастить? Або що назамін дасть людина за душу свою? Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого

Отця з Анголами святими. І сказав Він до них: Поправді кажу вам, що деякі з тут-о приявних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в силі.

## **Gospel**

### **Мк. 8:34-9:1**

And calling near the crowd with His disciples, He said to them: Whoever will come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever will save his life shall lose it; but whoever shall lose his life for My sake and the gospel's, he shall save it. For what shall it profit a man if he shall gain the whole world and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his soul? Therefore whoever shall be ashamed of Me and of My Words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man shall also be ashamed of him when He comes in the glory of His Father with the holy angels. And He said to them: Truly I say to you that there are some of those who stand here who shall not taste of death until they see the kingdom of God come with power.

## **Задостойник – Ірмос – Голос 8**

Величай душе моя, Пречесний Хрест Господній.

**Ірмос – Голос 8:** Таємничий рай Ти, Богородице, що незорана виростила Христа. Він на землі насадив Хресне життєносне Древо. Тим то нині, як підносимо Його, вклоняємось Йому і Тебе величаємо.

## **Instead of “It is Truly Worthy” – Irmos – Tone 8**

Magnify, O my soul, the most Most Precious Cross of the Lord.

**Irmos – Tone 8:** You are a Mystical Paradise, O Theotokos, who, untilled, has brought forth Christ. Through Him the Life-Bearing Wood of the Cross was planted on the earth. At its exaltation on this day, we worship Him and we magnify You.

### **Причасники**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Позначилося на нас світло лица Твого, Господи. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

### **Communion Verse**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The light of Your Countenance O Lord has been signed upon us. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## **ANNOUNCEMENTS**

1. At the end of the Divine Liturgy, we will have a one year Memorial service for Robert (Bob) Yanicki, husband to Eileen. May his memory be eternal.
2. **UWAC** will have its regular business meeting **today** after the Divine Liturgy. The women are asked to stop for their snack and coffee on the way to the Boardroom.

3. Thank you to Lesia Luciuk and those who helped her in organizing the picnic. The picnic was a success. We had 175 registered guests.
4. **CHURCH SCHOOL.** St. Vladimir's Church school welcomes students to our new school year 2022-23. Learning about Jesus Christ, the Church, our Ukrainian Orthodox tradition and more are all in the curriculum. The education is free. Students who have successfully completed the school year get a certificate. If you would like to register your children or learn more about the school, contact Iaroslav ([churchschool@stvlads.com](mailto:churchschool@stvlads.com)). Would like to volunteer, let us know!  
**ЦЕРКОВНА ШКОЛА.** Церковна школа при громаді Св. Володимира запрошує учнів на 2022-23 навчальний рік. Навчання передбачає поглибити знання про Ісуса Христа, Церкву, українську православну традицію й інші цікаві та корисні речі, які стосуються віри. Навчання - безкоштовне. Учні, які успішно закінчили рік отримують сертифікат. Щоб зареєструвати дитину або дізнатися більше про школи, зв'яжіться із Ярославом ([churchschool@stvlads.com](mailto:churchschool@stvlads.com)). Хочете стати волонтером для школи, дайте знати!
5. Quarterly Financials are available, Please request your copy at [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).
6. We are in need of volunteers to host fellowship hour for the following dates: October 9<sup>th</sup>, October 30<sup>th</sup>. Without our valued church volunteers, we would be unable to have fellowship hour.
7. The **UWAC** will have there meeting on **October 2<sup>nd</sup>** following the Divine Liturgy. An agenda, minutes, and reports will be circulated closer to the date.



8. The church is looking for a volunteer to help with the weekly bulletin preparation. A knowledge of both Ukrainian and English would be an asset.
9. **Inquirers Classes** will begin in the fall. Our first class will be **Oct. 16<sup>th</sup>** following fellowship hour. Catechumen's please see Fr. Patrick for further information.
10. **UWAC** invites you to participate in the **Thanksgiving Potluck Lunch** following the Divine Liturgy on **October 16, 2022**. We thank Kathryn Bogola (403 809 5507) for coordinating the luncheon. Please contact her. UWAC will also be honoring women who have achieved membership milestones years. Please help us honor our members who have worked very hard for this church. We have two members who have achieved 50 years, and one member 75 Years!
11. We have a vacancy on the Membership Development Committee. If you are interested in volunteering please contact Fr. Patrick.
12. Our choir invites anyone interested in singing to please join them in the choir loft. You do not need to know both languages.
13. Anyone interested or has experience in cantoring the Divine Liturgy and/or Great Vespers please talk to Fr. Patrick. We would love to have weekday services and Saturday Great Vespers if there would be people interested in singing.
14. Calgary Collection, UMC, is pleased to curate the exhibit "Through Their Eyes", the art work and reflections of the war in Ukraine by the Grade Seven Students of Sir John Franklin Art School. Located in the lower museum hallway, it is open on Tuesdays from 9:30 to 3:00 and after church on Sundays until the end of September. Group tours for the summer maybe made by appointment . 403-910-6528.

15. **PLEASE NOTE:** Due to the less frequent bus schedules on Sunday, as well as the difficulty for some people to make it for confession before 9:30, we will be moving the **Divine Liturgy back to 10:00 am.**
16. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
- Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
  - Saturdays 9:30 am to 2:00 pm MDT;
- Processed as of August 29th - 2678 persons, including 785 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 300 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor (stvlads.com)
17. **Western Eparchy Convention is scheduled for Saturday, October 22, 2022** starting at 10:00 am. There will be a Youth acknowledgement Banquet in the evening. Deadline for delegates to register is October 1st. Resolutions for consideration by the Resolution Committee should be sent to the Western Eparchy office by October 1<sup>st</sup>. The registration and rozmet fees will be paid by Congregation for the delegates who would like to participate. Please send your inquiries to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).
18. **National Internment Commemoration Day** will take place on **October 22<sup>nd</sup> at 2:00pm.** at St. Stephen Protomartyr Ukrainian Catholic Church on 4903 – 45 Street SW. There will be a Panakyda followed by the showing of the documentary “That Never Happened”.
19. **There will be no service October 23<sup>rd</sup> due to the Western Eparchy Conference.**

20. **On October 22<sup>nd</sup> the Western Eparchy will be holding a Youth Appreciation Banquet.** It is an opportunity for our youth to gather, and to realize they are an integral part of the life of the Church now, and are a vital piece of the future of the Church in the years to come. In order to prepare for the banquet, it is necessary for all of the youth to register in order to attend. This can be done by contacting either [fr.t.chrapko@gmail.com](mailto:fr.t.chrapko@gmail.com) (phone) 780-818-4175 or by contacting the Western Eparchy office: [admin@uocc-we.ca](mailto:admin@uocc-we.ca) (phone) 780-455-1938
  
21. The Mykola Woron Library and Archives, located on the lower level of the Cultural Centre, is again lending books after being closed for several years for reorganization. We have books in Ukrainian and in English on Ukrainian topics. We are now open Sundays after Liturgy, but are looking for volunteers so that we can expand to other days. Contact: [woronlibrary@gmail.com](mailto:woronlibrary@gmail.com).
  
22. Fr. Patrick is available for pastoral care. He can visit you in your home for confession and communion. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
  
23. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)  
Birthday(s) this week:**

**Donna Sydoruk**

**Anniversaries: James & Christie Teterenko**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**

## **A NOTE TO OUR VISITORS**

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до От. Петра (Петрика)